

Fachhochschule der Polizei des Landes Brandenburg

Szkoła Policji Słupsk



Fachhochschule
Polizei Brandenburg



VEREINBARUNG
POROZUMIENIE

Oranienburg 2013

VEREINBARUNG

zwischen dem Kommandanten der Polizeischule in Stupsk und dem Präsidenten der Fachhochschule der Polizei des Landes Brandenburg über den schulischen Austausch in den Jahren 2014 und 2015

Der Kommandant der Polizeischule in Stupsk und der Präsident der Fachhochschule der Polizei des Landes Brandenburg – im Weiteren vereinbarungsschließende Seiten genannt – vereinbaren, um die bisherige Zusammenarbeit in Aus- und Fortbildung erfolgreich weiterzuführen, Folgendes:

§1

Allgemeine Bestimmungen

1. Beide Seiten wollen die erfolgreiche Zusammenarbeit im Bereich des fachlichen Austausches der Lehrkräfte, der Auszubildenden, der Studenten wie auch der Fortbildungsteilnehmer fortsetzen. Dieser Austausch wird auf der Grundlage gesondert vorzubereitender und abzustimmender Programme durchgeführt. Termine dieser Austauschmaßnahmen sind in der beigelegten Anlage aufgeführt.
2. Die Delegationen beim Austausch der Auszubildenden/ Studenten setzen sich aus zwanzig bis dreißig Personen einschließlich Betreuer, eines Dolmetschers und Kraftfahrers zusammen.
3. Die Delegationen beim Austausch der Lehrkräfte setzen sich aus sechs bis acht Personen, einschließlich eines Dolmetschers und Kraftfahrers, zusammen.
4. Der Transport wird durch die jeweils entsendende Seite gewährleistet.
5. Den an den einzelnen Maßnahmen beteiligten Personen gewährleistet die empfangende Seite unentgeltliche Unterkunft, Verpflegung und medizinische Versorgung in Notfällen.
6. Die empfangende Seite stellt einen Dolmetscher, der gemeinsam mit dem Dolmetscher der entsendenden Seite an dem vereinbarten Programm teilnimmt.

§2

Gegenstand und Ziele der Zusammenarbeit

1. Ziele bei der Zusammenarbeit sind:
 - a) die Strukturen der Polizei im jeweils anderen Land kennen zu lernen,
 - b) die politischen Strukturen und das Funktionieren der gesetzgebenden Gewalt im jeweils anderen Land kennen zu lernen,
 - c) eine gemeinsame Arbeit der Auszubildenden/ Studenten in Form von Übungen und Problemdiskussionen durchzuführen und dabei die Arbeit der Polizeibehörden in beiden Ländern im vereinten Europa besonders zu berücksichtigen,
 - d) Kenntnisse, Fähigkeiten und Erfahrungen aus der Ausbildung auszutauschen,
 - e) im Rahmen des Erfahrungsaustausches beider Seiten gemeinsame Vorlesungen und Workshops zu gesondert abzustimmenden Themen abzuhalten sowie
 - f) gemeinsame Projekte zur weiteren Anhebung der Qualität der Ausbildung/ des Studiums durchzuführen.
2. Die Programme der Austauschmaßnahmen sollten insbesondere beinhalten:
 - a) Besuche von Polizeidienststellen und nach Möglichkeit auch die Teilnahme an praktischen Polizeihandlungen, um die Praxis der Polizeiarbeit besser kennen zu lernen sowie der
 - b) Erfahrungsaustausch zu Didaktik und Methodik in der Unterrichtsgestaltung und Teilnahme an ausgewählten Unterrichtsveranstaltungen zum besseren Kennenlernen der Ausbildung und/ oder des Studiums sowie der Fortbildung in beiden Lehrinrichtungen.
3. Beide Seiten verpflichten sich zur Zusammenarbeit bei der Suche nach neuen Lösungen bei der Unterrichtsgestaltung sowie der Erarbeitung von didaktischen Hilfsmitteln zur polizeilichen Aus- und Fortbildung.

4. Beide Seiten verpflichten sich zur Durchführung von gemeinsamen Seminaren und Workshops zu im jeweils anderen Land geltenden rechtlichen Bestimmungen, die für die Lehrkräfte und Polizisten der jeweils anderen Seite von Bedeutung sein könnten.
5. Beide Seiten verpflichten sich zur gegenseitigen Information über von ihnen organisierte Seminare und Sportveranstaltungen.
6. Beide Seiten verpflichten sich zur aktiven Unterstützung der Teilnahme von Sportlern beider Seiten an den verschiedenen Sportveranstaltungen der Lehreinrichtungen.
7. Beide Seiten verpflichten sich zur Zusammenarbeit bei der Suche nach neuen Finanzierungsmöglichkeiten für die Durchführung der in dieser Vereinbarung festgelegten Maßnahmen.
8. Beide Seiten verpflichten sich zur gegenseitigen Unterstützung bei Maßnahmen zur fachlichen und sprachlichen Fortbildung der Lehrkräfte.
9. Beide Seiten erklären ihren Willen zur Suche nach weiteren Möglichkeiten der Intensivierung der bestehenden Zusammenarbeit sowie zur gegenseitigen Vermittlung bei der Kontaktaufnahme mit anderen Polizeidienststellen.
10. Beide Seiten vereinbaren, regelmäßig die Möglichkeit für gegenseitige Arbeitsbesuche zu schaffen, um den aktuellen Stand der Zusammenarbeit zu beurteilen, den Inhalt weiterer Projekte zu erörtern und die Termine der einzelnen Maßnahmen für das Folgejahr, unter Vorbehalt der Bestätigung des Haushalts beider Schulen, festzulegen.

§3

Schlussbestimmungen

Sollte die Möglichkeit bestehen, die Zusammenarbeit auf polizeiliche Bildungseinrichtungen beider Seiten bzw. weiterer europäischer Länder auszuweiten oder bei Bedarf deren Inhalt zu verändern, so sind die vereinbarungsschließenden Seiten unter Wahrung der Bestimmungen des innerstaatlichen Rechts berechtigt, die

mit dieser Vereinbarung vorgesehene Zusammenarbeit auszuweiten oder deren Inhalt zu verändern.

Die vorliegende Vereinbarung wurde in Oranienburg am 30. Oktober 2013 in zwei Exemplaren jeweils in polnischer und deutscher Sprache ausgefertigt, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wurde in dieser Vereinbarung auf die Verwendung beider Geschlechterformen verzichtet. Die hier benutzte Form steht gleichermaßen für beide Geschlechter.

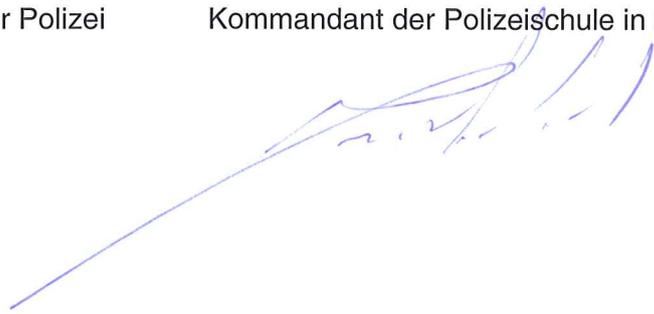


Rainer Grieger

Präsident der Fachhochschule der Polizei
des Landes Brandenburg

insp. Jacek Gil

Kommandant der Polizeischule in Słupsk



PROJEKTY IM JAHR 2014 / PROJEKTY W ROKU 2014
 im Rahmen der Zusammenarbeit der Polizeischule Stupsk mit der FHPol Oranienburg /
 w ramach współpracy Szkoły Policji w Stupsku i FHPol w Oranienburgu
 (Stand: 27.09.13) / (Stan: 27.09.13)

Lf. Nr. / Nr kolejny	Art des Projektes / Rodzaj projektu	Teilnehmer / Uczestnicy	Thema / Temat	Veranstalter des Projektes / Organizator projektu	Ort / Miejsce	Termin	Bemerkungen / Uwagi
1.	Lehreraustausch / Wymiana nauczycieli	Lehrer / Trainer Nauczyciele/trenerzy	Kennenlernen von Trainingsmethoden / Poznanie metod treningu	Szkoła Policji Stupsk	Stupsk	02.-06.06.14	
2.	Lehreraustausch / Wymiana nauczycieli	Lehrer / Trainer Nauczyciele/trenerzy	Kennenlernen von Trainingsmethoden / Poznanie metod treningu	FHPol Oranienburg	Oranienburg	16.-20.06.14	
3.	Schüleraustausch / Wymiana uczniów	Schüler und Lehrer / Uczniowie i nauczyciele	Rechtliche Grundlagen der Arbeit der polnischen Polizei / Podstawy prawne pracy polskiej policji	Szkoła Policji Stupsk	Stupsk	08.-12.09.14	
4.	Schüleraustausch / Wymiana uczniów	Schüler und Lehrer / Uczniowie i nauczyciele	Rechtliche Grundlagen der Arbeit der deutschen Polizei / Podstawy prawne pracy niemieckiej policji	FHPol Oranienburg	Oranienburg	22.-26.09.14	
5.	Seminar / Seminarium	Lehrer / PVB Nauczyciele/funkcjonar iusze policji	Deutsches Recht/Anwendung Prawo niemieckie/zastosowanie	Szkoła Policji Stupsk	Stupsk	20.-24.10.14	
6.	Seminar / Seminarium	Lehrer / PVB Nauczyciele/funkcjonar iusze policji	Polnisches Recht/Anwendung Prawo polskie/zastosowanie	FHPol Oranienburg	Oranienburg	06.-10.10.14	
7.	Austausch der Schützen / Wymiana strzelców	Lehrer / Nauczyciele	Teilnahme am Wettschießen / Udział w zawodach strzeleckich	Szkoła Policji Stupsk	Stupsk	n.n. nie ustalony	
8.	Austausch der Schützen Wymiana strzelców	Lehrer / Nauczyciele	Teilnahme am Wettschießen / Udział w zawodach strzeleckich	FHPol Oranienburg	Oranienburg	April 2014	
9.	Austausch der Sportler / Wymiana sportowców	Lehrer / Nauczyciele	Teilnahme am Halbmarathon oder Strandlauf / Udział w półmaratonie lub biegu plażowym	Szkoła Policji Stupsk	Stupsk	n.n. nie ustalony	
10.	Austausch der Sportler / Wymiana sportowców	Lehrer / Nauczyciele	Teilnahme an der LPM Crosslauf / Udział w biegu krosowym LPM	FHPol Oranienburg	Oranienburg	18.06.14	
11.	Fachpraktikum / Praktyka zawodowa	Lehrer / Nauczyciele	aktuell polizeiliches Thema / aktualny temat policyjny	FHPol Oranienburg / Szkoła Policji Stupsk	Oranienburg/Slupsk	n.n. nie ustalony	
12.	Workshop / Warsztaty	Lehrer / Nauczyciele	aktuelles Thema / aktualny temat	FHPol Oranienburg	Oranienburg	n.n. nie ustalony	